

སྐྱུང་པོའི་རྒྱུ་ལྗང་

# **The Small Hidden Grain**

by

**Buddhagupta**

(Tibetan Text)

**From the British Library Dunhuang Manuscript  
IOL Tib J 594**



Transcribed by Karen Liljenberg  
[www.zangthal.co.uk](http://www.zangthal.co.uk)

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་འདི་སློབ་དཔོན་ནི་མཁུན་རབ་ཀྱི་མཚོག་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པས་མཛད་དོ།  
ཕྱོགས་ནི་ཨ་ཏི་ཡོ་གར་གཏོགས་སོ། ཁུངས་ནི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ལུང་ཐམས་ཀྱི་ནས་ལྷུང་  
དོ། དོན་ཆེད་ནི་སློབ་ཡང་རབ་ཀྱི་དོན་ཆེད་དུ་བཀའ་སྤྲུལ་དོ། མགོ་མཇུག་དུ་དོན་རྣམ་པ་ལྡན་  
སྟོན་དོ། སློག་མཚོགས་ནི་ཡེ་ཤེས་དུག་དང། ཆེ་བ་རྣམ་པ་ལྡན་དང། དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཡིན་པ་རྣམ་  
གསུམ་གྱིས་སྟོན་དོ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་འདི་དཔེ་ལས་མཚན་དུ་གསོལ་བ་ནི། སྤྲུལ་པའི་རྒྱུ་  
ཆུང་དོ། དོན་ལས་མཚན་དུ་གསོལ་བ་ནི་ནམ་གཤི་ཐིག་ལེ་ལོ། དེ་ལ་དོན་རྣམ་པ་ལྡན་ནི། ཀུན་དུ་  
བཟང་པོ་འོ་རང་བཞིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བསྟན་པ་དང་ཅིག། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་རང་  
བཞིན་བསྟན་པ་དང་གཉིས། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དཔེ་མི་དམིགས་པར་བསྟན་པ་དང་  
གསུམ། ཀུན་གཞི་མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པར་ངོ་བསྟན་པ་དང་བཞི། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་  
སེམས་ཀྱི་གོལ་ས་དང་སྐྱིབ་པ་བསྟན་པ་དང་ལྔ་ལོ། དེ་ལ་དཀྱུས་དང་སྦྱར་ཏེ་ས་གཞན་ན།  
བཙོམ་ལྡན་འདས་ཞེས་བྱ་བའི་བར་གྱིས་ནི། ཕྱག་འཚལ་བར་བསྟན་དོ། ཇི་ཚམ་ཞེས་བྱ་བ་  
ནས་ཚེས་ལ་ནི་མྱི་འཇུག་གོ་ཞེས་བྱ་བའི་བར་གྱིས་ནི། བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་བསྟན་  
དོ། ཇི་ཚམ་ཟབ་མོ་ཞེས་བྱ་བ་ནས། བམ་ཁར་འཇུག་བའི་གཞི་མ་ཡིན་ཞེས་བྱ་བའི་བར་གྱིས་ནི།

སྒྲིབ་པ་དང་གཤམ་བསྟན་ཏོ། དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་རྒྱ་ལྡན་ཡོངས་ཀྱིས་སྐྱེད་ཅེས་པ་ཡན་ཀད་  
ཀྱིས་ནི་ཀུན་གཞི་ནམ་མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ངོ་བོ་བསྟན་པའོ།།

བསྐྱེད་རྫོགས་དང་ཚིག་དང་ཡི་གེ་ལས་འདས་པའོ།

## བཅོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་ཀུན་དུ་བཟང་པོ་ལ་སྤྲལ་འཚལ་ལོ།

བདུད་བཞི་ཉིད་ ཆང་ཆུབ་ འདུ་འབྲལ་སྐྱེད་པའ་ རི་བཞིན་བའི་སྐྱེད་དུ་གྱུར་པ་ལ་སྤྲལ་བྱ་ཞེས་བྱ།

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་

## རི་ཚམ་རྟོག་སྐྱེད་ཟབ་མོ་ཞིག།

ཀུན་དུ་བཟང་མོ་ ཆེ་བ་རྣམ་ལྟར་ཡང་སྐྱུར་

སྐྱེ་ལོང་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་

## སྐྱོ་འི་ཡུལ་དུ་སྐྱེད་ན།

ཀུན་དུ་བཟང་པོ་

མཉམ་བ་ཉིད་ཀྱི་

ཕྱི་རྟོག་ཟབ་མོ་ཉམས་ཕྱོད་ན།

གཉིས་སུ་ཕྱེད་པའི་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་ བདེ་བ་ཆེན་པོ་

སོ་སོར་རྟོག་པའ

ཕྱོད་བ་ཡིན་ཕྱིར་དེ་ཉིད་ཕྱིན།

ཕྱི་རྟོག་པ་ཆེན་པོ་

བྱ་བ་ནན་ཏན་

ཇི་བཞིན་བའི་ཚོས་བརྩུན་དེ།

རིག་པའི་རྒྱལ་པོ་རང་ལགས་ཏེ་

སྟོང་པ་ཚེན་པོའོ་

ཚོས་ལ་ཚོས་ནི་མྱི་འདུག་པས།

གཞན་ལས་མྱི་འབྱུང་

ཇི་ཚམ་ཟབ་མོ་འི་ཚོག་བརྗོད་ཀྱང།

ལུས་དང་མན་ངག་            རྩི་སྣོད་

དོན་དང་འཚམ་བར་ག་ལ་འགྱུར།

བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་གོལ་ས་

། །འདི་མན་ཚད་སྐྱིབ་པ་དང་གགས་སྟོན།

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་པ་དང།

འདུས་བྱས་

ཉིང་འཛིན་བག་ཆགས་སྦྱིང་བ་དག།

བསམ་གཏན་གྱི་བདེ་ལོ་བདེ་བའ

འཛིན་པའི་ཐུང་པ་དེ་ན་ཡོད།

གཟུང་འཛིན་གྱི་མཐའ་སྟེ་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་དང་གོལ་ས

འཛིན་སྦྱིང་མཁའ་ལ་བཆོས་སྦྱིང་ན།

བྱ་བརྩལ་དང་བྲལ་བའ་

དགྲིལ་གྲུངས་བྲང་གདུག་བཅས་པ་དང།

བྲང་སྒོང་དང་བསམ་གཏན་

ལུས་ཀྱི་བཅོས་པ་ཐམས་ཆད་ཀྱང།

རབ་དུ་འབྱུང་བ་དང་དཀའ་བྱུང་ལ་སྦྱོགས་པའ

ལུས་ཉོག་མངོན་བར་ཞེས་ལས་བྱུང།།

ང་དང་བདག་

དགོ་སྒྲིག

ལས་སྐྱེད་མཁའ་ལ་བཅོས་སུ་སྐྱེད།།

རྒྱ་འབྲས་གཉིས་ཀ་བྲང་རྒྱབ་ཆེན་པོ་

ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱུང་ཡེ་གནས་ལ།

བདལ་བ་ཆེན་པོ་

དགྱིལ་གྱུང་བྱང་གཏུག་བཅས་པ་མྱེད།

གུན་དུ་བཟང་པོ།

རང་བཞིན་ནམ་ཀར་གནས་པ་ལ།

རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་

ནམ་ཁར་འགྱུར་བའི་གཞི་མ་ཡིན།།

སྣོས་པ་དང་བྲལ་བའ་



སེམས་ཉིད་ནམ་ཀ་བྱང་ཚུབ་དབྱིངས།

ཀུན་གཞི་ཚོས་ཉིད་      བདུས་བྱངས་

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གཞི་མ་ཡིན།

བརྩལ་སེམས་དང་བྲལ་བ་

གཞི་རྩ་མེད་པའི་སེམས་ཉིད་ལ།

ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་དང་དབྱུ་མ་དང་མཐའ་མེད་དོ།

བརྩལ་བས་མྱི་རྟེན་ནམ་ཀ་འདྲ།

མྱི་འེས་ཚུ་གསོད་པ་དང་འདྲ་      རི་དགས་སྐྱུག་རྒྱ་སྟོག་པའ་

སྐྱེ་དང་བུལ་བའི་བྱང་ཚུབ་ལ།

ཀུན་དུ་བཟང་པོ་འི་རང་བཞིན་ལ།

བྱང་ཚུབ་རྒྱ་འབྲས་ཡོངས་ཀྱིས་སྐྱེད།

ས་དང་སའི་བྱེད་བར་      དག་སྒྲིག་མཐོ་རིས་དང་ཐར་བའ།

ལྷུང་དང་མན་ངག་གྲེ་སྐྱིལ།

སོ་མངས་དང་ཕོ་བསྐྱེད་དང་འབྲ།



མན་ངག་སྐྱ་ན་སྐྱེད་པ་སྐྱས་པའི་རྒྱལ་ཚུང།      རྗོགས་སོད། །།

.....མི་ཏི།